Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I dożył Set po ― zrodzeniu jego [syna] ― Enosza siedemset i siedem lat i zrodził synów i córki. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po swym zrodzeniu Enosza Set żył osiemset siedem lat i zrodził synów i córki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po urodzeniu się Enosza Set żył jeszcze osiemset siedem lat i w tym czasie został ojcem kolejnych synów i córek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po spłodzeniu Enosza Set żył osiemset siedem lat i spłodził synów i córki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I żył Set po spłodzeniu Enosa, osiem set lat, i siedem lat, i spłodził syny i córki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I żył Set, potym jako zrodził Enosa, ośm set i siedm lat, i zrodził syny i córki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A po urodzeniu się Enosza żył osiemset siedem lat i miał synów oraz córki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po zrodzeniu Enosza żył Set osiemset siedem lat i zrodził synów i córki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A po urodzeniu się Enosza żył Set osiemset siedem lat i spłodził synów i córki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po urodzeniu się Enosza Set żył jeszcze osiemset siedem lat i miał synów i córki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po urodzeniu się Enosza żył Set osiemset siedem lat; miał jeszcze synów i córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I żył Szet po narodzinach Enosza osiemset siedem lat i miał synów i córki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Сит після того як породив він Еноса сімсот сім літ і породив синів і дочок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po spłodzeniu Enosza, Szet żył osiemset siedem lat oraz spłodził synów i córki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I po zrodzeniu Enosza żył Set jeszcze osiemset siedem lat. W tym czasie został ojcem synów i córek. |